

读名著·学英语

凯丽英语漫画

美女与野兽

[法]德·保蒙 著

Beauty and the Beast



全彩色
引进版

延边大学出版社



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
 1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
 1974—1980年 在印尼读小学；
 1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
 1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
 1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
 后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
 现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
 毕业于美国国防部外语大学；
 曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
 现为东亚大学教授。

德·保蒙(1802~1885)

德·保蒙夫人是法国启蒙主义时期的女作家。她在养育6个子女的同时，致力于儿童文学创作，写出了很多的传记、趣闻故事、历史小说等题材的作品，短篇《美女与野兽》是她的代表作。1945年该作品被考德拍摄成电影。德·保蒙夫人的其他作品还有《三个心愿》、《可爱的王子》、《长鼻子王子》等。

美女与野兽

Beauty and the Beast

[法]德·保蒙 著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

美女与野兽/(法)保蒙著;(韩)凯丽编;金燕等
译. —延吉:延边大学出版社, 2002.12
(凯丽英语漫画, 11. 少年版)
书名原文: Beauty and the Beast
ISBN 7-5634-1720-6

I. 美... II. ①保...②凯...③金... III. 英语-
对照读物, 童话-汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097316 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1042

KELLY's English Comics(Beauty and the Beast)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——美女与野兽

作者: [法]德·保蒙

责任编辑: 朴莲顺 何 方

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 105 号 **邮编:** 133002

网址: <http://www.eabook.com> (东亚书局)

传真: 0433-2732434

经销: 各地新华书店

印刷: 长春第二新华印刷有限责任公司

开本: 940×1300 毫米 1/32

印张: 4.25 **字数:** 105 千字

印数: 1—3,500

版次: 2003 年 1 月第 1 版

印次: 2003 年 1 月第 1 次印刷

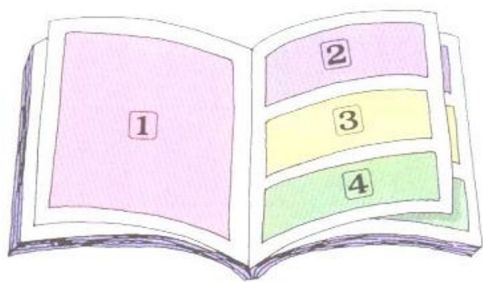
ISBN 7-5634-1720-6/I·196

定价: 14.98 元

目 录

导读	6
凯丽寄语读者	7
人物表	8
午夜来访者	9
A visitor in the middle of the night	
克劳斯尔的求婚	29
Clauser's Proposal	
贝蒂救父	47
Beauty Saves Her Father	
爱情需要耐心	109
Love Needs Patience	
野兽与克劳斯尔之战	131
the Beast vs. Clauser	
词汇表	148

导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

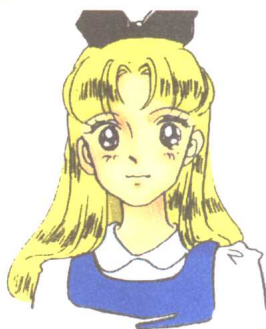
爱你们的凯丽

人物表



The Beast

野兽



Beauty

贝蒂



Clauser

克劳斯尔



Beauty's Father

贝蒂的父亲



Servants

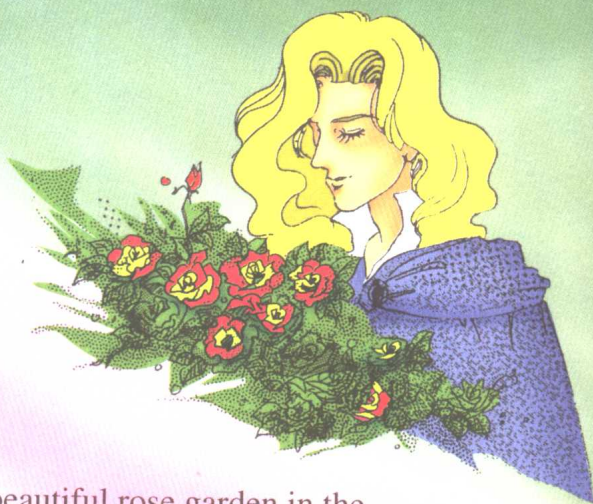
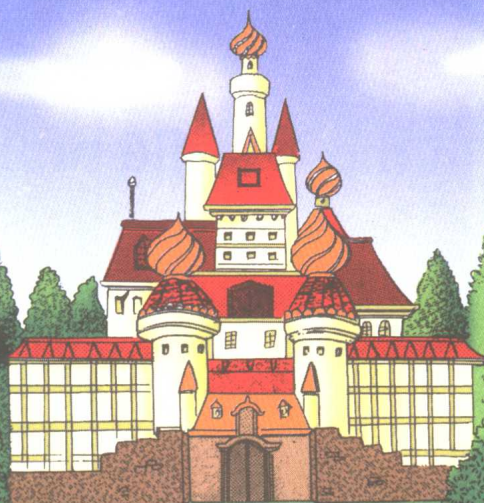
仆人们

①

午夜来访者

a Visitor in the Middle of the Night

Once upon a time.....
a beautiful castle in the deep forest...



There was a beautiful rose garden in the
castle, and a handsome prince lived
happily in the castle. Everyone in the
castle liked the prince.

释义



在很久很久以前，森林深处有一座漂亮的城堡。城堡中有一个美丽的玫瑰园。一位英俊的王子在城堡里过着幸福的生活。城堡里的每一个人都很喜爱这位王子。

解词

once[wʌns]

曾经，从前、一次、一旦

time[taim] 时间、次数

beautiful[bjú:təfəl] 漂亮的

castle[kæsl] 城堡、巨大建筑物

deep[di:p] 深的 〈参〉 depth 深

forest[fórist] 森林、丛林

rose[rouz] 玫瑰

garden[gɑ:rdn] 花园

handsome[hænsəm] 英俊的

prince[príns] 王子

〈参〉 princess 公主

live[liv] 生活



Kelly's English

Sleeping Beauty 睡美人

这是童话《睡美人》的英语题目。

传说在很久以前，有个可恶的女巫(witch)给公主施了魔法(spell)，公主从此沉睡不醒。破除魔法的方法是得到一位王子的真爱。这样看来，这个故事是不是和《美女与野兽》的内容非常相似呢？

One day, a witch came to see
the handsome prince and asked him
to marry her.



But the prince refused.
The angry witch used her spell to turn
everyone in the castle into paintings and
the prince into an ugly Beast.

释义



然而有一天，一个女巫来看望这位英俊的王子，
并且要求王子和自己结婚。

但王子拒绝了。

愤怒的女巫用咒语把城堡里的所有人都变成了画，
而王子则被变成了一个丑陋的野兽。

解词

then[ðen] 那时、那么、然后

one day 有一天

witch[witʃ] 女巫

come[kʌm] 来

come-came-come

see[si:] 看望、明白

see-saw-seen

ask[æsk] 要求、问

marry[mæri] 结婚

〈参〉marriage 婚姻

but[bʌt] 但是

refuse[rifju:z] 拒绝、不愿

angry[æŋgri] 生气、发怒

use[ju:z] 用、用处

spell[spel] 咒语、拼写

spell-spelt-spelt

turn[tɜ:n]

转变、转动、转换、转向、扭动

painting[peɪntɪŋ] 图画

〈参〉paint 画

ugly[ʌgli] 丑陋的

beast[bi:st] 野兽、牲畜



Kelly's English

beast 野兽

animal[æniməl] 是指动物，**beast**则是指具有野性的大型动物，例如**bear**[beər](熊)，**lion**[laiən](狮子)，**tiger**[taɪgər](老虎)等都可以被称为beast。

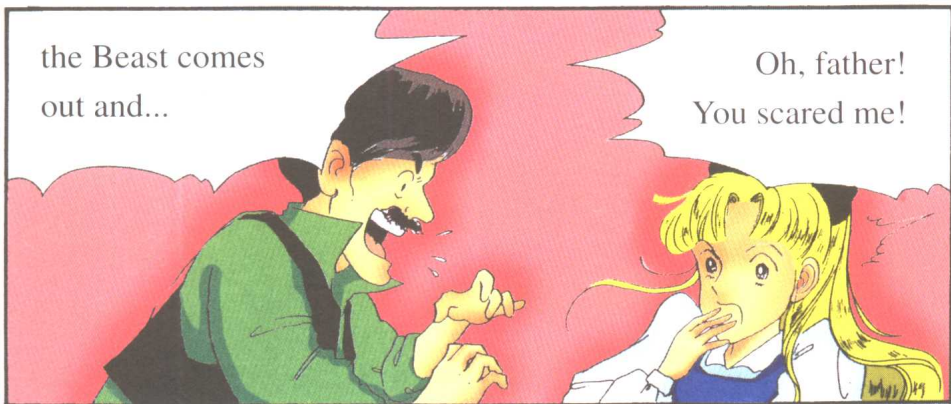
After that night,
the cry of the Beast
was heard in the night...



Every time a girl
comes into the forest...

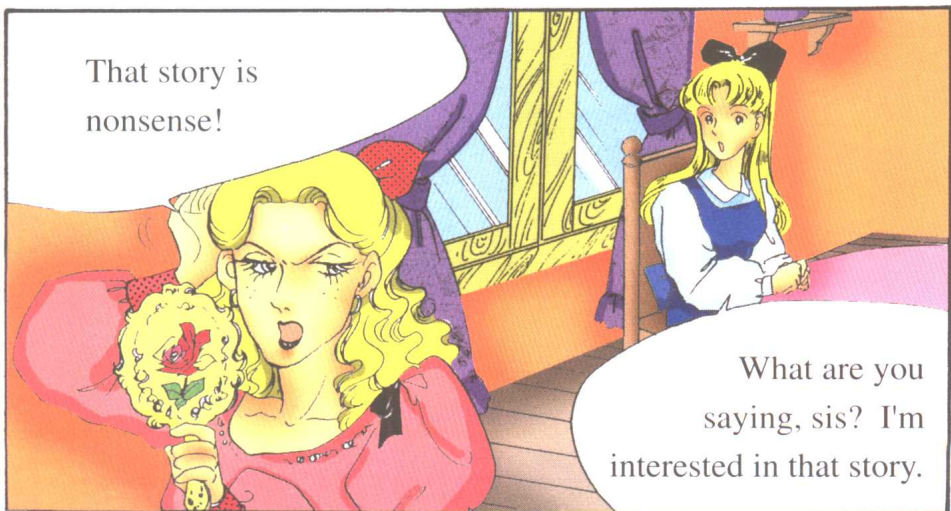


the Beast comes
out and...



Oh, father!
You scared me!

That story is
nonsense!



What are you
saying, sis? I'm
interested in that story.

释义



从那个夜晚之后，

人们每天晚上都能听到这头野兽的哭叫声……每当小女孩走进这片森林……野兽会跑出来并且……



噢，爸爸！你吓着我了！



那个故事简直就是胡扯！



姐姐，你说什么？我喜欢那个故事。

解词

after[æftər] ……之后

night[nait] 夜晚

cry[krai] 哭喊，哭泣

cry-cried-cried

hear[hiər] 听到

hear-heard-heard

every[évri] 每个，每一

girl[gə:rl] 女孩 〈参〉 boy

come out 出来

father[fá:ðər] 父亲

〈参〉 mother

scare[skeər]

惊吓，使恐慌，把……吓跑

story[stó:ri]

故事，小说，传奇，传记，叙述

nonsense[nánsens] 胡说，废话

what[hwɒt] 什么

say[sei] 说，讲 say-said-said

sis[sis] 姐姐

like[laik] 喜欢，喜爱，

像……一样



Kelly's English

beauty 美丽

beauty contest 选美大会

beauty shop (salon) 美容院

